

**GEBÜHREN****Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen\*****1. Geltende Fassung der Gebührenordnung und des Gebührenverzeichnisses**

Die ab 1. November 1981 geltende Fassung der *Gebührenordnung* ist in der Textausgabe "Europäisches Patent-Übereinkommen" (2. Auflage Juni 1981) sowie im Amtsblatt 9/81, S. 419 abgedruckt. Auf die Vorschriften der Artikel 5 bis 8 GebO wird besonders hingewiesen.

Das derzeit geltende vollständige *Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA* ist im Amtsblatt 3/82, S. 120 ff. veröffentlicht.\*\*

**2. Wichtige Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung**

Neue Beträge der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren: ABl. 7/81, S. 201.

Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in den Währungen bestimmter Vertragsstaaten: ABl. 10/81, S. 471; 3/82, S. 119.

Vorschriften über das laufende Konto: ABl. 1/82, S. 15.

**3. Zahlung und Rückerstattung von Gebühren und Auslagen**

Es wird empfohlen, bei jeder Zahlung das *EPA-Formblatt für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen (Form 1010)* zu verwenden, das beim EPA und den Patentbehörden der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich ist. Es ist ferner im "Leitfaden für Anmelder" abgedruckt und kann daraus kopiert werden.

Zur Zahlung von Gebühren berechnete Personen: ABl. 9/80, S. 303.

Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr: ABl. 5/80, S. 112.

Zahlung und Rückerstattung der Prüfungsgebühr: ABl. 2/79, S. 61; 9/81, S. 349.

Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente: ABl. 4/80, S. 100; 1/82, S. 21.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

**4. Sonstige Mitteilungen über Gebühren**

Gebührenpflichtige Patentansprüche bei Anmeldungen mit mehreren Anspruchsreihen: ABl. 6-7/79, S. 292; 3/81, S. 68.

\* Änderungen und Ergänzungen gegenüber dem im vorangehenden Amtsblatt veröffentlichten Gebührenhinweis sind durch eine senkrechte Linie gekennzeichnet.

\*\* Vgl. aber die wichtige Anmerkung auf S. 236.

**FEEES****Guidance for the payment of fees, costs and prices\*****1. Effective version of the Rules relating to Fees and the fees schedule**

The *Rules relating to Fees* in the version effective as from 1 November 1981 are reproduced in the 2nd edition (June 1981) of the "European Patent Convention" and in OJ 9/81, p. 419. Attention is drawn in particular to Articles 5 to 8 of the Rules relating to Fees.

The full *schedule of fees, costs and prices of the EPO* now in force is published in OJ 3/82, p. 120 et seq.\*\*

**2. Important Implementing Rules to the Rules relating to Fees**

New amounts of the fees provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees: OJ 7/81, p. 201.

Equivalents of the fees, costs and prices in the currencies of some Contracting States: OJ 10/81, p. 471; 3/82, p. 119.

Arrangements for deposit accounts: OJ 1/82, p. 15.

**3. Payment and refund of fees and costs**

It is recommended that the *EPO form for the settlement of fees or costs (Form 1010)*, obtainable free of charge from the EPO and the patent authorities of the Contracting States, be used for each payment. It is also reproduced in and can be copied from the "Guide for applicants".

Persons entitled to make payment of fees: OJ 9/80, p. 303.

Refund of the European search fee: OJ 5/80, p. 112.

Payment and refund of the examination fee: OJ 2/79, p. 61; 9/81, p. 349.

Paying renewal fees for European patent applications and patents: OJ 4/80, p. 101; 1/82, p. 21.

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies for payment" is printed on the inside back cover of this issue.

**4. Other Notices concerning fees**

Claims incurring fees where the application includes more than one set of claims: OJ 6-7/79, p. 292; 3/81, p. 68.

\* Amendments and additions to the fees guidance published in the previous Official Journal are indicated by a vertical line alongside.

\*\* But see note on p. 236.

**TAXES****Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente\*****1. Version applicable du règlement relatif aux taxes et du barème des taxes**

Le texte du *règlement relatif aux taxes* dans sa version applicable à compter du 1er novembre 1981 figure dans la 2ème édition (juin 1981) de la "Convention sur le brevet européen" de même que dans le J.O. n° 9/81, p. 419. L'attention est tout particulièrement attirée sur les dispositions des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes.

Le *barème* complet actuellement en vigueur des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB figure dans le J.O. n° 3/82, p. 120 s.\*\*

**2. Mesures d'application importantes du règlement relatif aux taxes**

Nouveaux montants des taxes prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes: J.O. n° 7/81, p. 201.

Contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente dans les monnaies de certains Etats contractants: J.O. nos 10/81 p. 471 et 3/82, p. 119.

Réglementation applicable aux comptes courants: J.O. n° 1/82, p. 15.

**3. Règlement et remboursement des taxes et frais**

Il est recommandé d'utiliser pour tout paiement le bordereau de *règlement de taxes ou de frais (OEB Form 1010)* qui peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB et des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants. Ce bordereau est par ailleurs reproduit dans le "Guide du déposant" et peut servir d'original à une copie.

Personnes habilitées à acquitter les taxes: J.O. n° 9/80, p. 303.

Remboursement de la taxe de recherche européenne: J.O. n° 5/80, p. 112.

Paiement et remboursement de la taxe d'examen: J.O. nos 2/79, p. 61 et 9/81, p. 349.

Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens: J.O. nos 4/80, p. 102 et 1/82, p. 21.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets ainsi que des monnaies de paiement correspondantes est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

**4. Autres communications relatives aux taxes**

Revendications donnant lieu au paiement de taxes lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications: J.O. nos 6-7/79, p. 292 et 3/81, p. 68.

\* Les modifications et les compléments apportés par rapport à l'avis concernant les taxes publié au Journal officiel précédent sont indiqués par un trait vertical.

\*\* Cf. cependant l'avertissement figurant p. 236.

Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts und deren Bezugsbedingungen: ABl. 4/81, S. 104.

### 5. Hinweise für Euro-PCT-Anmeldungen (EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltes Amt)

Fristen und Verfahrenshandlungen vor dem EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltem Amt: ABl. 3/79, S. 110; 11-12/79, S. 479; 9/80, S. 313.

Wegfall der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom Österreichischen Patentamt oder vom schwedischen Patentamt erstellt wurde: ABl. 1/79, S. 4: 6-7/79, S. 248.

Herabsetzung der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt wurde: ABl. 9/79, S. 368: 1/81, S. 5.

Rückzahlung der Prüfungsgebühr bei Verbindung einer europäischen Patentanmeldung mit einer Euro-PCT-Anmeldung: ABl. 9/81, S. 349.

### 6. Hinweise für internationale Anmeldungen (EPA als Anmeldeamt, internationale Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde)

Fälligkeit und Zahlung der Gebühren für internationale Anmeldungen: ABl. 6-7/79, S. 290; 10/79, S. 427.

Rückerstattung der internationalen Recherchegebühr: ABl. 5/80, S. 112.

Ein Auszug aus der Gebührenordnung, die bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

#### ANMERKUNG:

Durch Beschluß des Präsidenten des EPA vom 18. Juni 1982, der in der Beilage zu diesem Amtsblatt veröffentlicht ist, sind die Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA in FF, FB (Belg./Lux.) und Lit neu festgesetzt worden. Die neuen Gegenwerte sind für **Zahlungen ab 16. Juli 1982 verbindlich.**

Publications of the European Patent Office and conditions governing their supply: OJ 4/81, p. 104.

### 5. Information concerning Euro-PCT applications (EPO as designated or elected Office)

Deadlines and procedural steps before the EPO as a designated or elected Office: OJ 3/79, p. 110; 11-12/79, p. 479; 9/80, p. 313.

European search fee waived, if the international search report has been drawn up by the EPO, the Austrian Patent Office or the Swedish Patent Office: OJ 1/79, p. 4; 2/79, p. 50: 6-7/79, p. 248.

Reduction of the European search fee if the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office: OJ 9/79, p. 368; 1/81, p. 5.

Refund of the examination fee where a European patent application is consolidated with a Euro-PCT application: OJ 9/81, p. 349.

### 6. Guidance for international applications (EPO as receiving Office, International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority)

Time and arrangements for payment of the fees for international applications: OJ 6-7/79, p. 290; 10/79, p. 427.

Refund of the international search fee: OJ 5/80, p. 112.

An extract from the Rules relating to Fees, the fees falling due when a European patent application or international application is filed and certain fees frequently arising are set out below.

#### NOTE:

By decision of the President of the EPO dated 18 June 1982, published in the supplement to this issue of the Official Journal, the equivalents of the fees, costs and prices of the EPO in FF, FB (Belg./Lux.) and Lit have been revised. These revised equivalents are **binding on payments made on or after 16 July 1982.**

Publications de l'Office européen des brevets et leurs modalités d'obtention: J.O. n° 4/81, p. 104.

### 5. Avis concernant les demandes euro-PCT (OEB en tant qu'office désigné ou élu)

Délais et actes de procédure effectués devant l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu: J.O. n°s 3/79, p. 110; 11-12/79, p. 479 et 9/80, p. 313.

Suppression de la taxe de recherche européenne prévue dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, l'Office autrichien des brevets ou l'Office suédois des brevets: J.O. n°s 1/79, p. 4 et 6-7/79, p. 248.

Réduction de la taxe de recherche dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets: J.O. n°s 9/79, p. 368 et 1/81, p. 5.

Remboursement de la taxe d'examen en cas de jonction d'une demande de brevet européen et d'une demande euro-PCT: J.O. n° 9/81, p. 349.

### 6. Avis concernant les demandes internationales (OEB en tant qu'office récepteur, administration chargée de la recherche internationale ou administration chargée de l'examen préliminaire international)

Exigibilité et paiement des taxes pour les demandes internationales: J.O. n°s 6-7/79, p. 290 et 10/79, p. 427.

Remboursement de la taxe de recherche internationale: J.O. n° 5/80, p. 112.

Un extrait du règlement relatif aux taxes, les taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées sont repris ci-après.

#### AVERTISSEMENT:

Par décision du Président de l'OEB du 18 juin 1982, publiée dans le supplément au présent numéro du Journal officiel, les contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB en FF, FB (Belg./Lux.) et Lit ont été révisées. Les nouvelles contre-valeurs sont applicables **aux paiements effectués à compter du 16 juillet 1982.**

**Auszug aus der Gebührenordnung****Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten :

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amtes.
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amtes.
- c) durch Postanweisung.
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amtes lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amtes kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten beim Amt.

**Artikel 8***Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt;

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank oder Postscheckkonto des Amtes gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amtes gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2)\* Laßt der Präsident des Amtes gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3)\* Gilt eine Gebührenzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt

**Extract from the Rules relating to Fees****Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office.
- (c) by money order.
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts held with the European Patent Office.

**Article 8***Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met

(2)\* Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3)\* Where under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

**Extrait du règlement relatif aux taxes****Article 5***Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office.
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office.
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants ouverts auprès de l'Office.

**Article 8***Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit :

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2)\* Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3)\* Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque. L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

\* Der Zahlungstag bei Abbuchung von einem laufenden Konto bestimmt sich nach Nr 6.3 bis 6.10 der Vorschriften über das laufende Konto (ABl. 1/82, S. 16).

\* The date of payment when debiting a deposit account is determined by points 6.3 to 6.10 of the Arrangements for deposit accounts (OJ 1/82, p. 16).

\* La date de paiement est déterminée en cas de débit d'un compte courant selon les points 6.3 à 6.10 de la réglementation applicable aux comptes courants (J.O n° 1/82, p. 16).

**Wichtige Gebühren für europäische Patentanmeldungen**      **Important fees for European patent applications**      **Taxes importantes pour les demandes brevet européen**

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	520	130	1 340	460	590	1 320	9 800	283 000	3 770
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1 670	417	4 300	1 470	1 890	4 230	31 500	908 000	12 090
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	260	65	670	230	290	660	4 900	141 000	1 880
Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr: 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation: 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	1035	258	2 660	910	1 170	2 620	19 500	563 000	7 500
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	60	15	150	50	70	150	1 100	33 000	430
Pauschalgebühr für eine zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften <sup>1)</sup> Flat rate fee for an additional copy of the documents cited in the European search report <sup>1)</sup> Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne <sup>1)</sup>	30	7	75	25	35	75	575	16 000	215

<sup>1)</sup> Die zusätzliche Abschrift wird zusammen mit dem Recherchenbericht übersandt, wenn sie im Erteilungsantrag (Feld XIII) angefordert und die Pauschalgebühr mit der Recherchegebühr entrichtet wird

<sup>1)</sup> An additional copy will be sent together with the search report of requested in the Request for Grant (Part XIII) and if the flat rate fee is paid with the search fee

<sup>1)</sup> Toute copie supplémentaire est envoyée conjointement avec le rapport de recherche dans le cas où elle est demandée dans la requête en délivrance (rubrique XIII) et où la taxe forfaitaire est acquittée en même temps que la taxe de recherche.

**ANMERKUNG:**

Durch Beschluß des Präsidenten des EPA vom 18. Juni 1982, der in der Beilage zu diesem Amtsblatt veröffentlicht ist, sind die Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA in FF, FB (Belg./Lux.) und Lit neu festgesetzt worden. Die neuen Gegenwerte sind für **Zahlungen ab 16. Juli 1982 verbindlich.**

**NOTE:**

By decision of the President of the EPO dated 18 June 1982, published in the supplement to this issue of the Official Journal, the equivalents of the fees, costs and prices of the EPO in FF, FB (Belg./Lux.) and Lit have been revised. These revised equivalents are **binding on payments made on or after 16 July 1982.**

**AVERTISSEMENT:**

Par décision du Président de l'OEB du 18 juin 1982, publiée dans le supplément au présent numéro du Journal officiel, les contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB en FF, FB (Belg./Lux.) et Lit ont été révisées. Les nouvelles contre-valeurs sont applicables **aux paiements effectués à compter du 16 juillet 1982.**

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 980	494	5 100	1 740	2 240	5 010	37 400	1 076 000	14 340
Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b) Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b) Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	990	247	2 550	870	1 120	2 505	18 700	538 000	7 170
Erteilungsgebühr Fee for grant Taxe de délivrance du brevet	430	107	1 110	380	490	1 090	8 100	234 000	3 110
Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift: für jede Seite der Anmeldung in der für die Veröffentlichung bestimmten Form Fee for printing the European patent specification: for each page of the application in the form in which it is to be printed Taxe d'impression du fascicule de brevet européen pour chaque page de la demande dans la forme dans laquelle elle sera imprimée	12	3	31	11	14	30	225	6 500	87
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	630	157	1 620	550	710	1 590	11 900	342 000	4 560
Einspruchsgebühr Opposition fee Taxe d'opposition	520	130	1 340	460	590	1 320	9 800	283 000	3 770
Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen Renewal fees for European patent applications Taxes annuelles pour les demandes de brevet européen	Gebühren sind erstmals für das dritte Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an, zu zahlen. Die Beträge für die einzelnen Jahre und die Zuschlagsgebühren für verspätete Zahlungen ergeben sich aus dem Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA. <sup>2)</sup> Fees first become payable in respect of the third year, calculated from the date of filing of the application. The amounts for each year and the additional fees for belated payment are shown in the schedule of fees, costs and prices of the EPO. <sup>2)</sup> Les taxes sont exigibles pour la première fois pour la troisième année calculée à compter de la date de dépôt de la demande. Les montants à acquitter pour les différentes années et les surtaxes pour retard de paiement figurent dans le barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB. <sup>2)</sup>								

ABI 3 82 S 120 ff.

O.J 3 82 p 120 et seq.

J.O. n° 3 82. p. 120 s.

**ANMERKUNG:**

Durch Beschluß des Präsidenten des EPA vom 18 Juni 1982, der in der Beilage zu diesem Amtsblatt veröffentlicht ist, sind die Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA in FF, FB (Belg./Lux.) und Lit neu festgesetzt worden. Die neuen Gegenwerte sind für **Zahlungen ab 16. Juli 1982 verbindlich.**

**NOTE:**

By decision of the President of the EPO dated 18 June 1982, published in the supplement to this issue of the Official Journal, the equivalents of the fees, costs and prices of the EPO in FF, FB (Belg./Lux.) and Lit have been revised. These revised equivalents are **binding on payments made on or after 16 July 1982.**

**AVERTISSEMENT:**

Par décision du Président de l'OEB du 18 juin 1982, publiée dans le supplément au présent numéro du Journal officiel, les contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB en FF, FB (Belg./Lux.) et Lit ont été révisées. Les nouvelles contre-valeurs sont applicables **aux paiements effectués à compter du 16 juillet 1982.**

Gebühren für internationale  
AnmeldungenFees for international  
applicationsTaxes pour les demandes  
internationales

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT										
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S	
<b>I. EPA Anmeldeamt EPO Receiving Office OEB Office récepteur</b>											
Übermittlungsgebühr <sup>1)</sup> Transmittal Fee <sup>1)</sup> Taxe de transmission <sup>1)</sup> [R.14 PCT; Art. 152(3) EPÜ/ EPC/CBE]	170	42	440	150	190	430	3 200	3 200	92 000	1 230	
Recherchegebühr <sup>1)2)</sup> Search Fee <sup>1)2)</sup> Taxe de recherche <sup>1)2)</sup> [R.16 PCT; R.104 a/bis EPÜ/EPC/CBE]	1 700	424	4 370	1 500	1 920	4 300	32 100	32 100	924 000	12 310	
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R.15 PCT)											
1a) Grundgebühr <sup>1)</sup> Basic Fee <sup>1)</sup> Taxe de base <sup>1)</sup>	625	149	1 730	527	695	1 510	12 550	12 550	<sup>3)</sup>	4 370	
1b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt <sup>1)</sup> Supplement for each sheet in excess of 30 sheets <sup>1)</sup> Supplément par feuille à compter de la 31 <sup>e</sup> r.e <sup>1)</sup>	13	3	36	11	14	31	260	260	<sup>3)</sup>	90	
2 Bestimmungsgebühr <sup>1)</sup> Designation Fee <sup>1)</sup> Taxe de désignation <sup>1)</sup>	150	36	415	127	170	365	3 020	3 020	<sup>3)</sup>	1 050	

<sup>1)</sup> Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren vgl. ABl. 6-7/1979. S. 290.

<sup>2)</sup> Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Recherchegebühr

<sup>3)</sup> Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

**ANMERKUNG:**

Durch Beschluß des Präsidenten des EPA vom 18. Juni 1982, der in der Beilage zu diesem Amtsblatt veröffentlicht ist, sind die Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA in FF, FB (Belg./Lux.) und Lit neu festgesetzt worden. Die neuen Gegenwerte sind für **Zahlungen ab 16. Juli 1982 verbindlich.**

<sup>1)</sup> See OJ 6 7/1979, p. 290. regarding the time limit for payment of these fees

<sup>2)</sup> The same amounts apply to the additional search fee

<sup>3)</sup> Because of the current position regarding ratification of the PCT, the Assembly of the PCT Union has not yet fixed the amounts of these fees

**NOTE:**

By decision of the President of the EPO dated 18 June 1982, published in the supplement to this issue of the Official Journal, the equivalents of the fees, costs and prices of the EPO in FF, FB (Belg./Lux.) and Lit have been revised. These revised equivalents are **binding on payments made on or after 16 July 1982.**

<sup>1)</sup> En ce qui concerne le délai de paiement de ces taxes, cf. J.O. n° 6-7/1979, p. 290

<sup>2)</sup> Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle de recherche.

<sup>3)</sup> En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

**AVERTISSEMENT:**

Par décision du Président de l'OEB du 18 juin 1982, publiée dans le supplément au présent numéro du Journal officiel, les contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB en FF, FB (Belg./Lux.) et Lit ont été révisées. Les nouvelles contre-valeurs sont applicables aux **paiements effectués à compter du 16 juillet 1982.**

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT *									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S
<b>II. EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde</b> <b>EPO International Preliminary Examining Authority</b> <b>OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international</b>										
Bearbeitungsgebühr <sup>4)</sup> Handling Fee <sup>4)</sup> Taxe de traitement <sup>4)</sup> [R.57 PCT]	190	46	530	162	210	465	3 860	3 860	<sup>3)</sup>	1 340
Gebühr für die vorläufige Prüfung <sup>5)6)</sup> Fee for the preliminary examination <sup>5)6)</sup> Taxe d'examen préliminaire <sup>5)6)</sup> [R.58 PCT; R.104a/bis EPÜ/ EPC/CBE]	1 150	287	2 960	1 010	1 300	2 910	21 700	21 700	625 000	8 330

<sup>4)</sup> Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr.

Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht. Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln 57.3 und 57.4 PCT.

<sup>4)</sup> The same amount applies to the supplement to the handling fee.

The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by the same amount for each language into which the international preliminary examination report must be translated by the International Bureau of WIPO. See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee

<sup>4)</sup> Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement.

Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI. En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT.

<sup>5)</sup> Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

<sup>5)</sup> The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

<sup>5)</sup> Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

<sup>6)</sup> Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABl. 10/1979. 5. 427.

<sup>6)</sup> See OJ 10/1979, p. 427, regarding the time limit for payment of this fee.

<sup>6)</sup> En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. J.O. n° 10/1979, p. 427

#### ANMERKUNG:

Durch Beschluß des Präsidenten des EPA vom 8. Juni 1982, der in der Beilage zu diesem Amtsblatt veröffentlicht ist, sind die Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA in FF, FB (Belg./Lux.) und Lit neu festgesetzt worden. Die neuen Gegenwerte sind für **Zahlungen** ???b 16. Juli 1982 verbindlich.

#### NOTE:

By decision of the President of the EPO dated 18 June 1982, published in the supplement to this issue of the Official Journal, the equivalents of the fees, costs and prices of the EPO in FF, FB (Belg./Lux.) and Lit have been revised. These revised equivalents are **binding on payments made on or after 16 July 1982.**

#### AVERTISSEMENT:

Par décision du Président de l'OEB du 18 juin 1982, publiée dans le supplément au présent numéro du Journal officiel, les contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB en FF, FB (Belg./Lux.) et Lit ont été révisées. Les nouvelles contre-valeurs sont applicables **aux paiements effectués à compter du 16 juillet 1982.**

**Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind (Euro-PCT-Anmeldungen) <sup>1)</sup>\***

**Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase" (Euro-PCT applications) <sup>1)</sup>\***

**Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales lors du passage à la "phase régionale" (demandes euro-PCT) <sup>1)</sup>\***

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	f	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Nationale Gebühr National Fee Taxe nationale	520	130	1 340	460	590	1 320	9 800	283 000	3 770
Recherchegebühr <sup>2)</sup> Search Fee <sup>2)</sup> Taxe de recherche <sup>2)</sup>	Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen								
Benennungsgebühren Designation Fees Taxes de désignation									
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième									
Prüfungsgebühr <sup>3)</sup> Examination Fee <sup>3)</sup> Taxe d'examen <sup>3)</sup>									
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an <sup>4)</sup> Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing <sup>4)</sup> Taxe annuelle pour la 3ème année calculée à compter du jour de dépôt de la demande <sup>4)</sup>	430	107	1 110	380	490	1 090	8 100	234 000	3 110

<sup>1)</sup> Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; wegen näherer Einzelheiten siehe Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in ABI 3/79, S. 110, 11 12/79, S. 479 und 9/80, S. 313. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt 1.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktezeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

<sup>2)</sup> Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt worden ist, um ein Fünftel herab gesetzt.

<sup>3)</sup> Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPU sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in den oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblättern. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht Kapitel PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50 % ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPU, Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

<sup>4)</sup> Diese Jahresgebühr ist zu entrichten wenn der Eintritt in die "regionale Phase" unter den im Hinweis für PCT-Anmelder in ABI, 11 12/79, S. 479 ff. genannten Voraussetzungen erfolgt; siehe Punkt D 7 dieses Hinweises.

<sup>1)</sup> See Rule 104b and Article 150, paragraph 2, EPC; for further details see Information for PCT applicants, published in OJ 3/79, p. 110, 11 12/79, p. 479 and 9/80, p. 313. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section 1.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment he may indicate the PCT filing or publication number.

<sup>2)</sup> No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office. Furthermore the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b) of the Convention is reduced by one fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.

<sup>3)</sup> See Article 150, paragraph 2, EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants, published in the OJ as mentioned above under point 1. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5, EPC and Article 12 paragraph 2, Rules relating to Fees).

<sup>4)</sup> This renewal fee is payable if the commencement of the regional phase takes place under the conditions referred to in the Information for PCT applicants published in OJ 11 12/79, p. 479 et seq; see point D 7 of that information.

<sup>1)</sup> Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE; pour plus de détails, se reporter aux avis aux déposants PCT publiés dans les J.O. nos 3/79, p. 110 (Corrigendum publié au J.O. n° 10/79, p. 443), 11 12/79, p. 479 et 9/80, p. 313. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée au Bulletin européen des brevets à la section 1.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

<sup>2)</sup> Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2 lettre b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.

<sup>3)</sup> En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150 paragraphe 2 de la CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés aux JO mentionnés dans la note 1 ci-dessus. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter, paragraphe 5 de la CBE et article 12 paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

<sup>4)</sup> Cette taxe annuelle est due lorsque le passage à la "phase régionale" est effectué dans les conditions visées dans l'avis aux déposants PCT, publié au J.O. n° 11 12/79, p. 479 s.; cf. point D 7 de cet avis.

\* Vgl. die wichtige Anmerkung auf S. 236.

\* See note on p. 236.

\* Cf. l'avertissement figurant p. 236.



<b>TERMIN- KALENDER</b>	<b>CALENDAR OF EVENTS</b>	<b>CALENDRIER</b>	
<b>I. TAGUNGEN IM RAHMEN DER EUROPÄISCHEN PATENT- ORGANISATION</b>	<b>I. MEETINGS IN THE CONTEXT OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION</b>	<b>I. REUNIONS DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS</b>	
Interimsausschuß für das Gemeinschaftspatent: Ar- beitsgruppe III	Community Patent Interim Committee: Working Party III	Comité intérimaire pour le brevet communautaire: Groupe de travail III	7-8.9.1982 Brüssel/ Brussels/Bruxelles
Ständiger Beratender Ausschuß beim EPA (SACEPO) Arbeitsgruppe "Statistik"	Standing Advisory Committee before the EPO (SACEPO) Working Party on Statistics	Comité consultatif permanent auprès de l'OEB (SACEPO) Groupe de travail "Statistiques"	25.-26.10.1982 EPA/ EPO/OEB München/ Munich 2.11.1982 EPA/ EPO/OEB München/ Munich
Haushalts- und Finanzausschuß	Budget and Finance Committee	Commission du budget et des finances	2.-5.11.1982 EPA/ EPO/OEB München/ Munich
Arbeitsgruppe "Nationales Recht"	Working Party on National Law	Groupe de travail "Droit national"	18.-19.11.1982 EPA/ EPO/OEB München/ Munich
Verwaltungsrat	Administrative Council	Conseil d'administration	6.-10.12.1982 EPA/ EPO/OEB München/ Munich
<b>II. SONSTIGE TAGUNGEN UND VERANSTALTUNGEN</b>	<b>II. OTHER MEETINGS AND EVENTS</b>	<b>II. AUTRES REUNIONS ET MANIFESTATIONS DIVERSES</b>	
WIPO Vertrag über die inter- nationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT): Verwaltungs- und Rechtsausschuß/ Versammlung	WIPO Patent Cooperation Treaty (PCT): Committee for Administrative and Legal Matters/Assembly	OMPI Traité de coopération en matière de brevets (PCT): Comité chargé des questions administra- tives et juridiques/ Assemblée	6.-10.9.1982 Genf/Geneva/ Genève
WIPO Diplomatische Konferenz zur Revision der Pariser Verbandsvereinbarung zum Schutz des gewerblichen Eigentums	WIPO Diplomatic Conference on the Revision of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property	OMPI Conférence diplomatique de révision de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle	4.-30.10.1982 Genf/Geneva/ Genève
Rat des Europäischen Patentinstituts (EPI)	Council of the European Patent Institute (EPI)	Conseil de l'Institut des mandataires agréés (EPI)	18.-19.10.1982 Vaduz
WIPO Führungsgremien (Koordi- nierungsausschuß der WIPO, Exekutivsausschuß des Pariser Verbands und Exekutivsausschuß des Berner Verbands)	WIPO Governing Bodies WIPO Coordination Committee, Paris Union Executive Committee and Berne Union Executive Committee)	OMPI Organes directeurs (Comité de coordination de l'OMPI, Comité exécutif de l'Union de Paris et Comité exécutif de l'Union de Berne)	22.-26.11.1982 Genf/Geneva/ Genève
WIPO Ständiger Ausschuß für Patentinformation (PCPI) und Ausschuß für technische Zusammenarbeit des Vertrags über die internationale Zusammen- arbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT/ CTC)	WIPO Permanent Committee for Patent Information (PCPI) and Patent Cooperation Treaty Committee for Technical Cooperation (PCT/CTC)	OMPI Comité permanent chargé de l'information en matière de brevets (PCPI) et Comité de coopération technique (PCT/CTC) du Traité de coopération en matière de brevets	29.11.-3.12.1982 Genf/Geneva/ Genève
1983 Rat des Europäischen Patentinstituts (EPI)	Council of the European Patent Institute (EPI)	Conseil de l'Institut des mandataires agréés (EPI)	14.-15.4.1983 Brüssel/Brussels/ Bruxelles
Internationale Vereinigung für gewerblichen Rechtsschutz (AIPPI): Hundertjahrfeier der Pariser Verbandsverein- barung zum Schutz des gewerblichen Eigentums	International Association for the Protection of Industrial Property (AIPPI): Celebration of the Centenary of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property	Association internationale pour la protection de la propriété industrielle (AIPPI): Célébration du centenaire de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle	22.-27.5.1983 Paris

# Freie Planstelle

## Vacancy

## Vacance d'emploi

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 9. August 1982 an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, erbeten. Die Stelle steht männlichen und weiblichen Bewerbern offen. Bei gleicher Eignung werden Schwerbehinderte bevorzugt eingestellt.

Der Bewerbung beizufügen bzw. umgehend nachzureichen ist ein vollständig ausgefüllter Bewerbungsbogen. Das Formblatt kann unter der angegebenen Anschrift oder fernmündlich (089/23994318) angefordert werden.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

Applications, together with curriculum vitae, should be sent to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, by 9 August 1982. The post is open to both men and women. Preferential treatment will be given to applications from disabled persons with equal qualifications.

An application form, obtainable from the above address or by telephone (089/23994314), must be completed and either enclosed with the application or submitted under separate cover immediately afterwards.

The post is graded in accordance with Coordinated Organisations' system. The three official languages are English, French and German.

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent parvenir au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, au plus tard le 9 août 1982. Cet emploi est ouvert aux candidats des deux sexes à aptitudes égales, préférence sera donnée aux handicapés physiques.

Les candidatures doivent être accompagnées ou suivies sans délai de l'envoi du formulaire de candidature. Pour se procurer ce formulaire, prière d'écrire à l'adresse indiquée ci-dessus ou de téléphoner en composant le n° 089/23994316.

Le grade attribué au poste est en application du système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

## Übersetzer I (2443) /Übersetzer II (2442), München Kennziffer: OJ 6/1

(Besoldungsgruppe LT2/LT3). Der Bedienstete hat im Sprachendienst Texte aus dem Deutschen und Englischen ins Französische zu übersetzen. Der Fortgang der Arbeit, die Qualität der Übersetzung und deren Übereinstimmung mit dem Originaltext werden von einem Überprüfer überwacht; im Falle des Übersetzers II sollte jedoch die Arbeit in der Regel nur in beschränktem Ausmaß überprüft werden müssen.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung. Grundkenntnisse in der Rechtswissenschaft, insbesondere im Patentrecht, sind von Vorteil. Mindestens 2 Jahre Erfahrung als Übersetzer für die Stelle als Übersetzer I; für die Stelle als Übersetzer nach Möglichkeit 8, mindestens aber 5 Jahre Erfahrung als Übersetzer und nachweisliche Fähigkeit, Übersetzungen anzufertigen, die keiner eingehenden Überprüfung bedürfen.

Die Auswahl erfolgt aufgrund eines persönlichen Gesprächs und einer schriftlichen Prüfung.

Die Prüfung umfaßt folgendes: Übersetzung eines deutschen und eines englischer Textes ins Französische. Das Interview und jeder Text wird mit höchstens 50 Punkten für Genauigkeit, Textverständnis und Stil bewertet.

**Translator I (244 3)/Translator II (2422)  
Munich — Ref: OJ 6/1**

(Grade LT2/LT3). This officer is employed in the Language Service for the translation of texts from English and German into French. The progress of the work, the quality and faithfulness of the translation are checked by a reviser; however, the work of a Translator II should normally require only limited checking.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience. Basic knowledge of law, in particular patent law, is an advantage. At least two years' experience of translation for a Translator I post, a minimum of 5 but preferably 8 years' experience of translation, together with proven ability to produce work which does not normally require detailed checking, for a Translator II post.

Selection will be on the basis of an interview and a written test.

The test will consist of two passages to be translated into French from English and German. Marks up to a maximum of 50 will be awarded for the interview and 50 for each passage according to accuracy, comprehension and style.

**Traducteur I (244 3)/Traducteur II (2442),  
Munich — Référence: OJ 6/1**

(Grade LT2 ou LT3). Ce fonctionnaire du service linguistique traduit des textes anglais et des textes allemands en français. La progression du travail ainsi que la fidélité et la qualité de la traduction sont vérifiées par un réviseur; cependant, le travail d'un traducteur II ne doit, normalement, nécessiter qu'un contrôle limité.

Les candidats doivent posséder un diplôme sanctionnant des études de niveau universitaire ou une expérience professionnelle équivalente. Des connaissances de base en droit, particulièrement en droit des brevets, constitueraient un avantage. Une expérience de la traduction d'au moins deux ans est nécessaire pour un poste de traducteur I; pour un poste de traducteur II, il faut avoir si possible huit ans, mais au moins cinq ans d'expérience et une aptitude prouvée à fournir un travail qui, normalement, ne nécessite pas de contrôle détaillé.

La sélection se fera sur la base d'un entretien et d'un examen écrit.

Cet examen comprendra la traduction en français de deux textes rédigés en anglais et en allemand. Des points d'un total allant jusqu'à 50 seront accordés pour l'interview et pour chaque texte en fonction de la précision, de la compréhension et du style.

*Neuerscheinung***Die europäische Patentanmeldung in Frage und Antwort**

von Dr. Günter Gall, Juristischer Dienst des Europäischen Patentamts

1982. VIII, 155 Seiten, kartoniert DM 48,-  
ISBN 3-452-19255-5

Das Buch befaßt sich mit den verfahrensmäßigen Aspekten des EPÜ und stellt die für die Praxis zentralen Themen wie Berechnung der Fristen, Weiterbehandlung und Wiedereinsetzung, Staatenbenennung, Prioritätsbeanspruchung, Stellung des Prüfungsantrages, Ablauf des Verfahrens vor und nach Fassung des Patenterteilungsbeschlusses usw. heraus. Die Praxis der ersten vier Jahre des europäischen Verfahrens wird in leicht faßlicher Weise in Form von Fragen und Antworten dargestellt.

Carl Heymanns Verlag, 5 Köln 1, Gerconstraße 18-32

**Anzeigen im Amtsblatt des Europäischen Patentamts**

Zur Veröffentlichung im Amtsblatt werden Anzeigen angenommen, deren Inhalt im Zusammenhang mit dem europäischen Patentsystem steht, wie Hinweise auf Bücher, sonstige Veröffentlichungen und Seminare. Geschäftsanzeigen von zugelassenen Vertretern (mit Ausnahme von Stellenangeboten) und andere Werbeanzeigen können nicht angenommen werden.

Senden Sie Ihre Anzeigentexte bitte an:

Europäisches Patentamt  
Referat 5.2.1  
Erhardtstraße 27  
D 8000 München 2  
Tel.: (089) 2399-0  
Telex: 523 656 epmu d

Der Preis pro 24stel Seite (kleinstmögliches Anzeigenfeld) beträgt DM 100,— Zahlung erfolgt gegen Rechnung.

**Advertising in the Official Journal of the European Patent Office**

Advertisements may be placed in the Official Journal concerning matters relating to the European patent system, such as announcements of books, publications or seminars. Advertisements for services from professional representatives or others cannot be accepted, with the exception of situations vacant.

Copy for publication may be sent to:

European Patent Office  
Department 5.2.1  
Erhardtstr. 27  
D—8000 Munich 2  
Tel.: (089) 2399-0  
Telex: 523 656 epmu d

The price per twenty fourth part of a page (the smallest box available) is DM 100,—. Payment to be made against invoice.

**Insertion d'annonces dans le Journal officiel de l'Office européen des brevets**

Il est possible d'insérer dans le Journal officiel de l'O.E.B. des annonces relatives à des questions se rapportant au système du brevet européen, telles que parution de livres ou de publications tenues de séminaires etc. Les annonces concernant les services proposés par des mandataires agréés ou par d'autres professionnels ne peuvent être acceptées à l'exception de celles ayant trait à des offres d'emploi.

Les textes destinés à la publication doivent être envoyés à l'adresse suivante:

Office européen des brevets  
Service 5.2.1  
Erhardtstr. 27  
D 8000 Munich 2  
Tél.: (089) 2399 0  
Telex: 523 656 epmu d

Le tarif pour un vingt quatrième de page (encadré minimum) est de 100 DM N'effectuer aucun règlement avant d'avoir reçu une facture.